

- Ⓟ Manual de instruções da bomba de água a gasolina
- Ⓔ Manual de instrucciones Bomba de agua con motor de gasolina



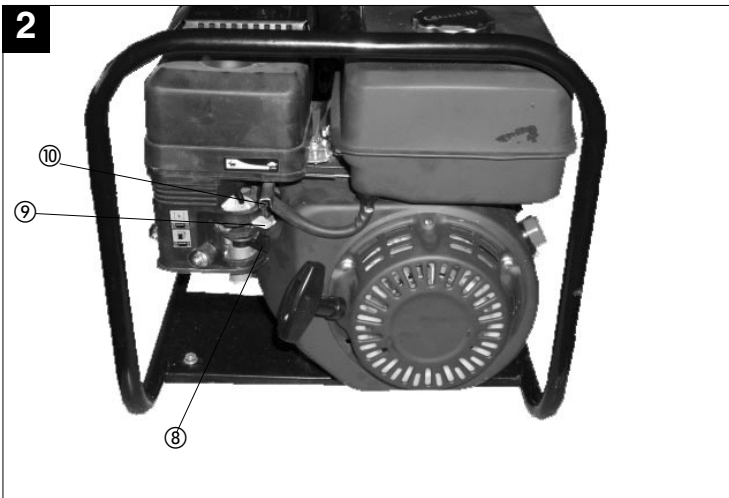
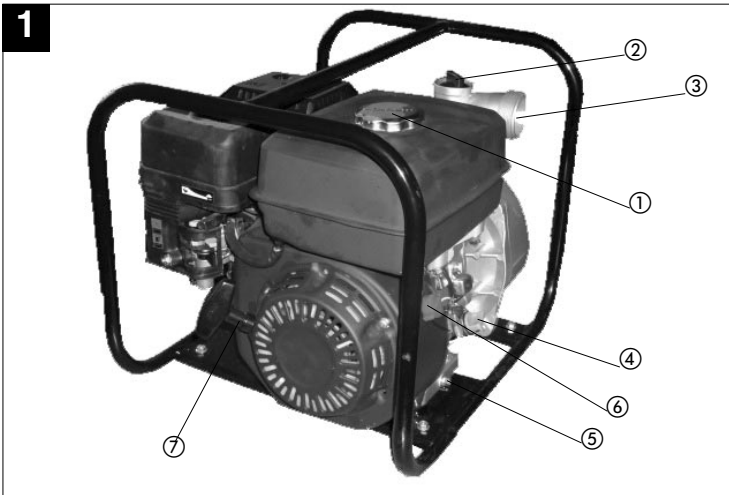
②

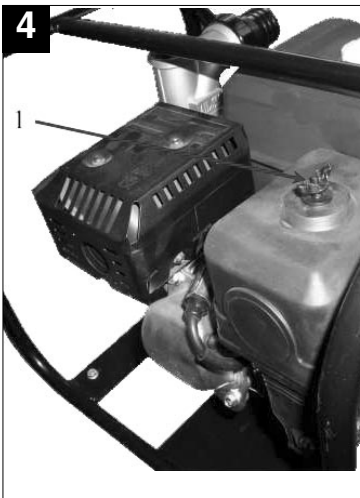
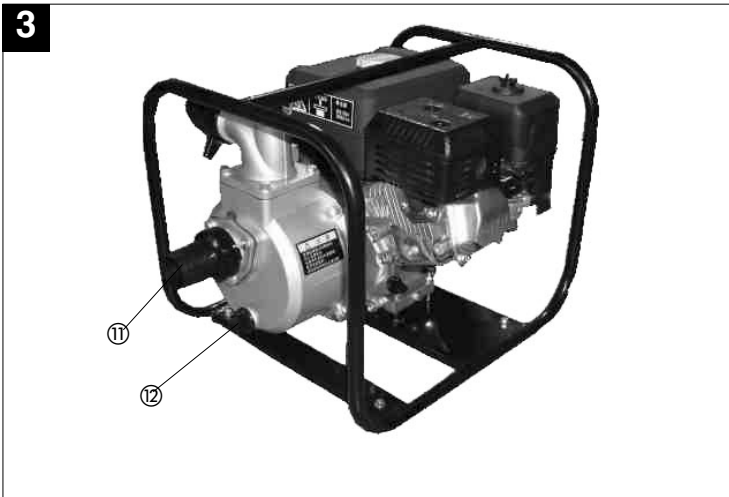


Art.-Nr.: 41.713.30

I.-Nr.: 01014

**BWP 32**





**P****1. Indicações importantes**

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.

**Atenção!**

Por motivos de segurança não é permitido o uso desta bomba motorizada a gasolina por parte de crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, assim como por pessoas que não estejam familiarizadas com o presente manual de instruções.

- Esta bomba destina-se apenas a água limpa, não sendo própria para gasolina, óleo, gasóleo, óleo de aquecimento, leite ou outros líquidos.
- A mangueira de pressão deve apresentar um diâmetro de 2 polegadas. O uso de mangueiras mais pequenas resulta em perda de fricção. Nunca opere a bomba sem ralo.
- As modificações não autorizadas no motor ou a sua utilização imprópria podem comprometer a operacionalidade e/ou a segurança de funcionamento, bem como a vida útil do motor. Por conseguinte, devem ser usados no motor apenas acessórios e peças sobressalentes autorizados.
- A gasolina é extremamente inflamável, pelo que deve ser manuseada com especial cuidado.
- Ateste o depósito de combustível somente ao ar livre. Evite o sobreenchimento.
- Nunca ateste a bomba com combustível em pleno funcionamento.
- Evite fumar e mantenha uma distância segura em relação a chamas desprotegidas, quando atestar o aparelho com combustível ou efectuar trabalhos de manutenção. **Perigo de explosão e incêndio!**
- Durante o funcionamento, o contacto com o silenciador ou a cabeça do cilindro pode levar a queimaduras.
- Recolha, de imediato, a gasolina vertida antes de dar arranque ao motor. Nunca dê arranque ao motor, se detectar a presença de vapores de gasolina. **Perigo de explosão e incêndio!**
- Assegure-se de que não existem quaisquer materiais inflamáveis ou explosivos nas imediações mais próximas.
- Posicione o escape do motor sempre por forma a garantir uma boa circulação do ar.
- Nunca armazene a bomba, com o depósito de combustível cheio, em edifícios fechados, onde os vapores de gasolina possam inflamar-se devido a chamas desprotegidas ou faíscas.
- Deixe primeiro arrefecer o motor antes de armazenar a bomba.
- Escoe o combustível antes de transportar a bomba motorizada a gasolina.
- Nunca opere o motor acima das rotações nominais, para evitar o perigo de ferimento. Não podem ser alteradas as rotações do motor ajustadas pelo fabricante da bomba motorizada a gasolina.
- Tenha o cuidado de manter as nervuras de refrigeração isentas de sujidade (folhas secas, relva, etc.).
- Nunca toque no conector da vela de ignição com o motor em funcionamento. Cuidado, choque eléctrico!
- Mantenha as mãos e os pés afastados de peças em rotação.
- Antes de executar os trabalhos de manutenção, deve puxar o conector da vela de ignição e retirar a vela, para evitar o arranque inadvertido do motor.
- Nunca bater, com um martelo ou uma peça semelhante, no volante, caso contrário esta poderá rebentar durante o funcionamento.
- O ruído da bomba pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o operador necessita de medidas de isolamento e de protecção acústicos.
- Verificar e reapertar regularmente as porcas, os parafusos e os outros elementos de fixação para garantir a maior segurança de funcionamento possível.
- Mantenha a área de trabalho livre de objectos que possam ser puxados por peças rotativas.
- Nunca opere o motor em espaços fechados ou áreas exíguas. **Perigo de intoxicação!**
- Bloqueie o tubo de pressão apenas temporariamente. **Perigo de sobreaquecimento!**

**2. Descrição do aparelho (figura 1)**

1. Tampa do depósito
2. Bocal de enchimento com parafuso
3. Ligaçao de pressão
4. Parafuso de enchimento de óleo
5. Parafuso de drenagem do óleo
6. Interruptor para ligar/desligar
7. Motor de arranque reversível
8. Torneira da gasolina
9. Alavanca do choke
10. Alavanca aceleradora
11. Ligaçao de aspiração
12. Parafuso de drenagem da água

### 3. Dados técnicos

Motor de quatro tempos	4,35 PS / 3,2 kW
Cilindrada	163 cm <sup>3</sup>
Rotações máx.	3600 min <sup>-1</sup>
Combustível	Gasolina normal sem chumbo
Capacidade do depósito	3,6 l
Quantidade de óleo	0,6 l
Vela de ignição	NGK BPR5ES
Nível de potência acústica LPA	86 dB(A)
Nível de potência acústica LWA	102 dB(A)
Altura manométrica máx.	30 m
Pressão máx.	3,0 bar
Vazão máx.	366 l/min
Altura de aspiração máx.	6 m
Ligações de aspiração e pressão	50 mm

### 4. Resistência

No modo de operação contínua, a temperatura máxima do líquido a vaziar não deverá exceder os +35°C. Esta bomba não é adequada para líquidos inflamáveis, explosivos ou que libertem gases. Deve ser igualmente evitada a bombagem de líquidos agressivos (ácidos, bases, líquido de ensilagem, etc.) ou que contenham substâncias abrasivas (areia).

### 5. Fins de utilização Campo de aplicação

Para rega e aspersão de espaços verdes, talhões de legumes e jardins.

Para operar aspersores.

Com pré-filtro para recolher água a partir de lagos, ribeiros, tonéis pluviais, cisternas de água pluvial e fontes.

#### Líquidos a vaziar

Para bombagem de água limpa (água doce), água pluvial ou lixívia leve / água industrial.

### 6. Instruções de utilização

Por princípio, recomendamos o uso de um pré-filtro e de um acessório de aspiração com mangueira de aspiração, ralo e válvula de retenção, para evitar tempos de reaspiração prolongados e danos desnecessários na bomba devido a pedras ou outros

corpos estranhos sólidos.

### 7. Antes da colocação em funcionamento

A bomba funciona com admissão automática. Antes da primeira colocação em funcionamento, a bomba tem que ser atestada por inteiro com o líquido a vaziar, utilizando o bocal de enchimento.

#### Ligação de um tubo de aspiração:

- Dispor, em sentido ascendente, o tubo de aspiração entre o ponto de recolha da água e a bomba. O tubo de aspiração não deverá, em nenhuma circunstância, ser disposto acima da altura da bomba, uma vez que as bolhas de ar no tubo retardam e podem até mesmo impossibilitar o processo de aspiração.
- Os tubos de aspiração e pressão devem ser instalados por forma a não exercerem qualquer esforço mecânico sobre a bomba.
- A válvula de aspiração deve estar localizada a uma profundidade adequada para impedir que a bomba funcione a seco devido à descida do nível da água.
- As fugas no tubo de aspiração impossibilitam a aspiração da água devido à admissão de ar.
- Evite a aspiração de corpos estranhos (areia, etc.), instalando um pré-filtro se necessário.

### 8. Colocação em funcionamento

- aprox. Ateste com 0,6 l de óleo do motor (15W40) (ver mudança de óleo)
- Coloque a bomba numa base plana e sólida.
- O tubo de pressão deve ser conectado à respectiva ligação (3) na bomba, de forma directa ou através de um niple roscado.
- Coloque o tubo de aspiração em estado operacional
- Ateste a bomba com água, utilizando o bocal de enchimento (2).

#### Arranque: (ver figura 1)

1. Ateste o depósito com gasolina (1).
2. Abra a torneira da gasolina (8)
3. Coloque a alavanca aceleradora (10) na posição central.
4. Feche a alavanca do choke (9) em caso de arranque a frio.
5. Coloque o interruptor para ligar/desligar (6) na posição "ON"
6. Puxe, com força, o cabo de arranque (7).
7. Volte a abrir a alavanca do choke (9) após um

**P**

tempo de funcionamento de aprox. 1 min.  
8. Se o motor estiver quente aquando do arranque, a alavanca do choke pode permanecer aberta.

- Durante o processo de aspiração, os dispositivos de corte existentes no tubo de pressão (bicos aspersores, válvulas, etc.) devem ser abertos totalmente, a fim de permitir a evacuação plena do ar do tubo de aspiração.
- Consoante a altura de aspiração e a quantidade de ar no tubo de aspiração, o primeiro processo de aspiração pode demorar aprox. 0,5 min.- 5 min. Em caso de tempos de aspiração mais prolongados, deverá voltar a atestar a bomba com água.
- Se a bomba for retirada depois de usada, tem de atestá-la de novo com água quando esta voltar a ser ligada e colocada em funcionamento.

**Desligar:**

1. Coloque o interruptor para ligar/desligar (6) na posição "OFF"
2. Feche a torneira da gasolina (8)

**Tempo de aquecimento:**

Nas primeiras 20 horas de serviço, o motor não pode ser operado, por demasiado tempo, em regime de plena carga.

**Falhas de ignição, dificuldades de arranque:**

Verifique se

- o combustível flui para o carburador;
- o filtro de combustível está limpo;
- a válvula de ar do carburador está aberta;
- o filtro de ar está limpo;
- a vela de ignição está limpa e a distância entre os eléctrodos pertaz 0,6 a 0,7 mm.

**9. Indicações de manutenção****Atenção! Tenha atenção ao caderno de manutenção!****A vela de ignição**

Desmontar a vela de ignição e eliminar os eventuais depósitos a cada 50 horas de serviço. Regular a distância entre os eléctrodos para 0,6 - 0,7 mm.

**Filtro de ar**

O filtro de ar deve ser desmontado e limpo a cada 50 horas de serviço (fig. 45).

Para o efeito, deve executar os seguintes passos:

1. abra a porca de fixação à mão;
2. retire a cobertura do filtro,

6

3. remova o filtro de ar;
4. limpe o filtro de ar, sacudindo-o;
5. monte as peças pela ordem inversa.

**Atenção! Nunca use detergentes ou gasolina para efeitos de limpeza.****Filtro de combustível**

O filtro de combustível deve ser igualmente desmontado e limpo com gasolina após tempos de imobilização prolongados da bomba ou aprox. a cada 50 horas de serviço.

**10. Mudança de óleo**

A mudança do óleo deve ser efectuada com a máquina à temperatura de serviço.

- Utilize apenas óleo para motores (15W40)
- Coloque o aparelho ligeiramente inclinado sobre uma base apropriada contra o parafuso para saída do óleo
- Abra o parafuso de enchimento de óleo (4)
- Abra o parafuso para a saída do óleo (5) e deixe escoar o óleo do motor quente
- Depois de o óleo usado ter escoado, aperte o parafuso para a saída do óleo e coloque o aparelho na posição anterior.
- Ateste a bomba, por inteiro, com óleo do motor.
- O óleo usado deve ser tratado/eliminado de forma adequada.

**11. Encomenda de peças sobressalentes**

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- N.º da peça sobressalente necessária

Chamamos a atenção para o facto de em conformidade com a lei relativa à responsabilidade sobre produtos, não nos responsabilizarmos pelos danos causados pelos nossos aparelhos, se estes forem reparados de modo impróprio ou se na substituição de peças não forem utilizadas as nossas peças originais ou peças por nós autorizadas e se a reparação não for efectuada pelo nosso serviço de assistência técnica.

## 12. Avarias

### A bomba não aspira:

Causas	Solução
A válvula de aspiração não está dentro de água	Posicionar a válvula de aspiração dentro de água
Compartimento da bomba sem água	Atestar com água mediante a ligação de aspiração
Ar no tubo de aspiração	Verificar a estanqueidade do tubo de aspiração
Ralo (válvula de aspiração) entupido	Limpar o ralo
Altura de aspiração máx. excedida	Verificar a altura de aspiração

### Vazão insuficiente:

Causas	Solução
Altura de aspiração excessiva	Verificar a altura de aspiração
Ralo sujo	Limpar o ralo
Nível da água desce rapidamente	Colocar a válvula de aspiração a uma profundidade maior
O débito da bomba diminui em virtude de substâncias nocivas	Limpar a bomba e substituir a peça desgastada

### Atenção!

**A bomba não pode funcionar em seco.**

**E****1. Advertencias importantes**

Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

**¡Atención!**

Por razones de seguridad, está prohibido el uso de la bomba mecánica de gasolina a niños y jóvenes menores de 16 años, así como a las personas no familiarizadas con estas instrucciones de uso.

- Esta bomba está exclusivamente indicada para agua limpia. No está indicada para gasolina, aceite, diesel, gasoil doméstico, leche u otros líquidos.
- El tubo de goma de presión debe tener un diámetro de 2 pulgadas. En los tubos más pequeños se produce una pérdida por fricción.
- No poner nunca en funcionamiento la bomba sin cesta de aspiración.
- Aquellas modificaciones que se realicen al motor de forma no autorizada o su uso no permitido pueden repercutir de forma negativa en sus funciones y/o la seguridad en el funcionamiento, así como en la vida útil del motor. Por ello, es preciso utilizar exclusivamente piezas de recambio y accesorios autorizados para el motor.
- La gasolina es extremadamente inflamable y, por lo tanto, debe ser manipulada con especial cuidado.
- Llenar el tanque de combustible solamente al aire libre. Evitar sobrellenar el tanque.
- Está terminantemente prohibido rellenar el tanque de combustible estando la bomba en funcionamiento.
- No fumar mientras se esté rellenando el tanque de combustible, o bien se estén realizando trabajos de mantenimiento. Mantener la bomba alejada de las llamas. **¡Peligro de incendio y explosión!**
- Existe el peligro de sufrir quemaduras si, durante el funcionamiento, se entra en contacto con el amortiguador de sonido o con la culata.
- Si se ha derramado gasolina, limpiarla de inmediato antes de arrancar el motor. No arrancar nunca el motor cuando se detecten vapores de gasolina. **¡Peligro de incendio y explosión!**
- Es preciso comprobar que no se encuentren materiales inflamables y/o explosivos en las inmediaciones.
- Colocar el tubo de escape del motor de tal forma que se garantice una buena circulación de aire.
- No almacenar nunca la bomba con el tanque de combustible lleno en un edificio cerrado donde se

podrían prender los vapores de gasolina debido a posibles llamas o chispas.

- Antes de almacenar la bomba, dejar enfriar el motor.
- Vaciar el tanque de combustible antes de transportarla.
- Evitar poner el motor en funcionamiento por encima de su velocidad nominal máxima, ¡peligro de accidental!. No se puede modificar la velocidad del motor fijada por el fabricante de la bomba.
- Es preciso comprobar que las aletas del radiador se mantengan libres de impurezas (hojas, césped, etc.).
- No tocar nunca el cable del enchufe cuando el motor esté en funcionamiento. ¡Peligro de descarga eléctrica!
- Mantener las manos y pies alejados de las piezas giratorias del motor.
- Al realizar trabajos de mantenimiento, es preciso extraer el cable del enchufe y retirar la bujía de encendido para evitar que el motor se ponga en marcha de forma involuntaria.
- No golpear nunca el volante con un martillo o herramienta similar puesto que podría romperse durante el funcionamiento.
- El ruido de la bomba puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de protección contra el ruido para el operario.
- Controlar regularmente todas las tuercas, tornillos y elementos de sujeción y, en caso necesario, volver a apretarlos para garantizar que la seguridad en el funcionamiento sea óptima.
- Mantener el área de trabajo libre de objetos que se podrían enganchar en las piezas giratorias.
- No poner nunca el motor en funcionamiento en espacios cerrados o áreas estrechas. **¡Peligro de intoxicación!**
- El tubo a presión sólo debe cerrarse brevemente. **¡Peligro de sobrecalentamiento!**

**2. Descripción del aparato (fig. 1-3)**

1. Tapa del depósito
2. Boca de llenado con tornillo
3. Toma de presión
4. Tornillo para el llenado de aceite
5. Tornillo purgador de aceite
6. Interruptor ON/OFF
7. Estárter reversible
8. Llave de la gasolina
9. Palanca del estárter
10. Acelerador
11. Empalme para la aspiración
12. Tornillo para vaciado de agua



### 3. Características técnicas

Motor de cuatro tiempos	4,35 PS / 3,2 kW
Cilindrada	163 cm <sup>3</sup>
Velocidad máx.	3600 min <sup>-1</sup>
Combustible	Gasolina normal sin plomo
Volumen del depósito	3,6 l
Volumen de aceite	0,6 l
Bujía de encendido	NGK BPR5ES
Nivel de presión acústica LPA	86 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	102 dB(A)
Altura de elevación máx.	30 m
Presión máx.	3,0 bar
Caudal de transporte máx.	366 l/min
Altura de aspiración máx.	6 m
Aspiración y toma de presión	50 mm

### 4. Resistencia

La temperatura máxima del líquido bombeado no debe sobrepasar los +35°C en funcionamiento continuo. Está prohibido bombear sustancias inflamables, gaseosas o explosivas con esta bomba. Asimismo, está prohibido bombear sustancias agresivas (ácidos, lejías, jugo de filtración de silo, etc.), así como líquidos con sustancias abrasivas (arena).

### 5. Uso

#### Ámbito de aplicación

Para regar zonas verdes, semilleros y jardines. Para el funcionamiento de aspersores para césped. Con filtro previo para tomas de agua de estanques, arroyos, toneles y cisternas de agua de lluvia, así como pozos.

#### Líquidos a bombear

Agua limpia (agua dulce), agua de lluvia o lejía en baja concentración /agua no potable.

### 6. Advertencias de manejo

Generalmente se recomienda utilizar un filtro previo, así como un juego de aspiración con tubo, cesta de aspiración y válvula de retención con el fin de evitar tiempos de aspiración de arranque largos y que la bomba sufra daños innecesarios causados por piedras o cuerpos extraños sólidos.

### 7. Antes de la puesta en marcha

La bomba es autoaspirante. Antes de la primera puesta en marcha es preciso llenar la bomba por medio de la boca de llenado con líquido bombeado hasta que rebose.

#### Conexión de un conducto de aspiración:

- Colocar el conducto de aspiración de forma ascendente entre la toma de agua y la bomba. Es imprescindible evitar que el conducto quede colocado más arriba de la bomba, puesto que la entrada de burbujas de aire en el conducto retardarían y obstaculizarían el proceso de aspiración.
- El conducto de aspiración y el de presión deben colocarse de forma que no ejerzan presión mecánica en la bomba.
- Es imprescindible sumergir la válvula de aspiración a profundidad suficiente, de modo que no pueda trabajar en seco al bajar el nivel de agua.
- Un conducto de aspiración con fugas aspira aire, lo que obstaculiza la succión del agua.
- Evitar que se aspiren cuerpos extraños (arena, etc.) y, si es necesario, instalar un filtro previo.

### 8. Puesta en marcha

Introducir aprox. 0,6 l de aceite para motor (15W40) (véase cambio de aceite). Colocar la bomba sobre un suelo firme y liso. El conducto de presión debe conectarse directamente o por medio de un racor filetado a la conexión del conducto de presión (3) de la bomba. Preparar el conducto de aspiración para entrar en servicio. Llenar la bomba con agua en la boca de llenado (2).

#### Arrancar: (véase fig. 1)

1. Introducir la gasolina en el tanque (1).
2. Abrir la llave de la gasolina (8).
3. Colocar la palanca de aceleración (10) en la posición media.
4. Cerrar la palanca del estérter (9) en el arranque en frío.
5. Poner el interruptor ON/OFF (6) en la posición "ON".
6. Tirar con fuerza del cable de arranque (7).
7. Volver a abrir la palanca del estérter (9) transcurrido aprox. 1 minuto.
8. Cuando el motor esté caliente, se puede dejar la palanca del estérter en posición abierta al arrancar el motor.

- Durante el proceso de aspiración, los elementos

**E**

de bloqueo disponibles en el conducto de presión (boquillas pulverizadoras, válvulas, etc.) deben abrirse por completo para que pueda evaporarse el aire existente en el conducto de aspiración.

- Dependiendo de la altura de aspiración y del volumen de aire en el conducto, el proceso puede durar de 0,5 a 5 minutos. Llenar de nuevo la bomba con agua si se presentaran un tiempo de aspiración más prolongado.
- Si se extrae la bomba tras su uso, será imprescindible volver a llenar con agua al ponerla de nuevo en marcha.

**Parar:**

1. Poner el interruptor ON/OFF (6) en la posición "OFF".
2. Cerrar la llave de la gasolina (8).

**Tiempo de rodaje:**

Durante las primeras 20 horas de servicio, no se debe poner el motor en funcionamiento a todo gas por largo rato.

**Encendido deficiente, problemas de arranque:**

Comprobar que

- el combustible fluya por el carburador;
- el filtro del combustible esté limpio;
- la válvula de ventilación del carburador esté abierta;
- el filtro de aire esté limpio;
- la bujía de encendido esté limpia y la distancia entre los electrodos sea de 0,6 a 0,7 mm.

**9. Instrucciones de mantenimiento****¡Atención! ¡Observar el manual de servicio!****La bujía de encendido**

Desmontar la bujía de encendido cada 50 horas de servicio y limpiar los residuos acumulados.

Ajustar la distancia entre los electrodos a aprox. 0,6 - 0,7 mm.

**Filtro de aire**

Es preciso desmontar el filtro de aire a las 50 horas de servicio y limpiarlo (fig. 4-5).

Para ello, es preciso abrir:

1. la tuerca de sujeción manualmente;
2. retirar la cubierta del filtro;
3. extraer el filtro de aire;
4. limpiar el filtro de aire sacudiéndolo;
5. montar las piezas siguiendo el sentido contrario.

**¡Atención! No utilizar nunca productos de limpieza domésticos o gasolina para realizar la**

**limpieza.****Filtro del combustible**

Cuando la bomba esté inactiva durante largos periodos de tiempo o tras aprox. 50 horas de servicio, el filtro del combustible también se deberá desmontar y limpiar con gasolina.

**10. Cambio de aceite**

El aceite del motor debería cambiarse con el motor en caliente por el funcionamiento.

- Utilizar únicamente aceite para motor (15W40)
- Apoyar el aparato ligeramente inclinado sobre una superficie adecuada, el tornillo purgador de aceite hacia abajo.
- Abrir el tornillo para el llenado de aceite (4).
- Abrir el tornillo purgador de aceite (5) y dejar salir el aceite caliente del motor.
- Cuando haya salido el aceite usado, cerrar el tornillo purgador de aceite y volver a colocar el aparato en posición plana.
- Añadir aceite de motor hasta que rebose.
- El aceite usado debe ser eliminado de forma apropiada.

**11. Pedido de piezas de repuesto**

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Le informamos de que, conforme a la ley sobre productos defectuosos, no nos hacemos responsables de los daños causados en nuestros equipos por haber realizado reparaciones inadecuadas o por no haber empleado piezas originales, o por no haber utilizado piezas originales o no haber hecho las reparaciones en nuestro servicio de asistencia técnica.

## 12. Averías

### La bomba no aspira:

Causas	Solución
La válvula de aspiración no está sumergida	Sumergir la válvula de aspiración
Cámara de la bomba sin agua	Introducir agua por la toma de aspiración
Aire en el conducto de aspiración	Comprobar la estanqueidad del conducto
Cesta de aspiración (válvula de aspiración) atascada	Limpiar cesta de aspiración
Se ha sobrepasado la altura de aspiración máx.	Comprobar la altura de aspiración

### Caudal insuficiente:

Causas	Solución
Altura de aspiración demasiado alta	Comprobar la altura de aspiración
Cesta de aspiración sucia	Limpiar cesta de aspiración
El nivel de agua disminuye rápidamente	Sumergir la válvula a mayor profundidad
Rendimiento de la bomba empeorado por sustancias nocivas	Limpiar bomba y reemplazar pieza de desgaste

### ¡Atención!

La bomba no debe funcionar en seco.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdennukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RUС EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

# Einhell®



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SLJ EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

## Benzin-Wasserpumpe BWP 32

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.  
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.  
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.  
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.  
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.  
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.  
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.  
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.  
 Imzálalayan kiji, firma adina urutun asagida anlan yonemeliklere ve nomlara uygun oldugunu beyan eder.  
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.  
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.  
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.  
 Niže podepsani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.  
 Niže podpisani oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.  
 Podpisujúci záväzne prehlasuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.  
 Доподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG</td> <td><input type="checkbox"/> 89/686/EWG</td> <td rowspan="5" style="vertical-align: top; padding-left: 20px;">                     ISC GmbH                      Eschenstraße 6                      D-94405 Landau/Isar                 </td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 73/23/EWG</td> <td><input type="checkbox"/> 87/404/EWG</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 97/23/EG</td> <td><input type="checkbox"/> R&amp;TTED 1999/5/EG</td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG</td> <td><input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L<sub>WM</sub> 98,4dB(A); L<sub>WA</sub> 102 dB(A)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 90/396/EWG</td> <td></td> </tr> </table>	<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar	<input type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> 98,4dB(A); L <sub>WA</sub> 102 dB(A)	<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		
<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar										
<input type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG											
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG											
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> 98,4dB(A); L <sub>WA</sub> 102 dB(A)											
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG												

EN 809; EN ISO 3744; KBV V

Landau/Isar, den 25.08.2004

Brunhölzl

Leiter Produkt-Management

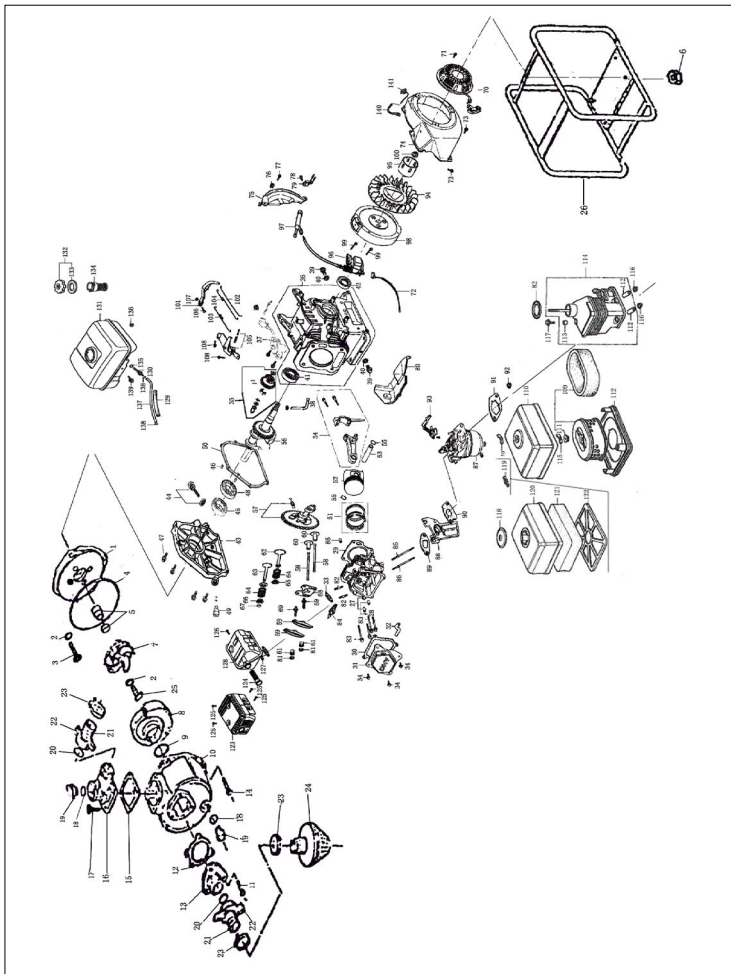
Duschl

Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4171320-05-4155050-M

Ersatzteilzeichnung BWP 32

Art.Nr. 41.713.30, Ident-Nr. 01014



## Ersatzteilliste BWP 32

## Art.Nr. 41.713.30, Ident-Nr. 01014

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
1	Pumpengehäuse groß	41.713.30.01.001
2	Unterlegscheibe	41.713.30.01.002
3	Schraube M 8 x 60	41.713.30.01.003
4	O-Ring	41.713.30.01.004
5	Abstandsbolzen	41.713.30.01.005
6	Gummi	41.713.30.01.006
7	Pumpenrad	41.713.30.01.007
8	Pumpengehäuse klein	41.713.30.01.008
9	O-Ring	41.713.30.01.009
10	Pumpengehäuse	41.713.30.01.010
11	Schraube M 10 x 25	41.713.30.01.011
12	Dichtung	41.713.30.01.012
13	Flansch	41.713.30.01.013
14	Schraube M 10 x 30	41.713.30.01.014
15	Dichtung	41.713.30.01.015
16	Flansch	41.713.30.01.016
17	Schraube M 10 x 25	41.713.30.01.017
18	O-Ring	41.713.30.01.018
19	Entlüftungsschraube	41.713.30.01.019
20	Dichtung	41.713.30.01.020
21	Schlauchanschluß	41.713.30.01.021
22	Befestigungsmutter	41.713.30.01.022
23	Schlauchbefestigungsschelle	41.713.30.01.023
24	Saugkorb	41.713.30.01.024
25	Schraube M 10 x 25	41.713.30.01.025
26	Trägerahmen	41.713.30.01.026
27	Hülsen	41.713.30.01.027
28	Clip	41.713.30.01.028
29	Dichtung	41.713.30.01.029
30	Dichtung	41.713.30.01.030
31	Deckel	41.713.30.01.031
32	Entlüftungsgummi	41.713.30.01.032
33	Dichtung	41.713.30.01.033
34	Schrauben 6 x 14	41.713.30.01.034
35	Drehzahlregler komplett	41.713.30.01.035
36	Motorenhäuser	41.713.30.01.036
37	Ölmangelschalter	41.713.30.01.037
38	Drehzahlhebel	41.713.30.01.038
39	Schraube	41.713.30.01.039
40	Scheibe	41.713.30.01.040
41	Lager 6205	41.713.30.01.041
42	Wellendichtring 25 x 41,25x 6	41.713.30.01.042
43	Seitendeckel	41.713.30.01.043
44	Ölstab	41.713.30.01.044
45	Wellendichtring 25 x 41,25x 6	41.713.30.01.045
46	Stehbolzen	41.713.30.01.046
47	Schrauben	41.713.30.01.047
48	Lager	41.713.30.01.048
49	Ölschraube	41.713.30.01.049
50	Dichtung	41.713.30.01.050
51	Ring- Set	41.713.30.01.051
52	Kolben	41.713.30.01.052
53	Kolbenbolzen	41.713.30.01.053

54	Pleuel Set	41.713.30.01.054
55	Clips	41.713.30.01.055
56	Kurbelwelle	41.713.30.01.056
57	Nockenwellenset	41.713.30.01.057
58	Stößel	41.713.30.01.058
59	Kipphebel	41.713.30.01.059
60	Stößelteller	41.713.30.01.060
61	Hülsen	41.713.30.01.061
62	Ventil	41.713.30.01.062
63	Ventil	41.713.30.01.063
64	Ventilfeder	41.713.30.01.064
65	Federteller	41.713.30.01.065
66	Federteller	41.713.30.01.066
67	Clip	41.713.30.01.067
68	Ventilführung	41.713.30.01.068
69	Stehbolzen	41.713.30.01.069
70	Starteinrichtung	41.713.30.01.070
71	Schraube 6 x 6	41.713.30.01.071
72	Kabel	41.713.30.01.072
73	Schraube 6 x14	41.713.30.01.073
74	Blechabdeckung	41.713.30.01.074
75	Abdeckblech	41.713.30.01.075
76	Clip	41.713.30.01.076
77	Schraube 6 x 20	41.713.30.01.077
78	Schraube 6 x 10	41.713.30.01.078
79	Relais	41.713.30.01.079
80	Abdeckblech	41.713.30.01.080
81	Einstellmuttern	41.713.30.01.081
82	Stehbolzen 8 x 32	41.713.30.01.082
83	Schrauben 8 x 55	41.713.30.01.083
84	Zündkerze(BPR5ES NGK)	41.713.30.01.084
85	Fixierbolzen	41.713.30.01.085
86	Stehbolzen 6 x 94	41.713.30.01.086
87	Vergasereinheit (BE51D A)	41.713.30.01.087
88	Zwischenstück	41.713.30.01.088
89	Dichtung	41.713.30.01.089
90	Dichtung	41.713.30.01.090
91	Dichtung	41.713.30.01.091
92	Befestigungsmutter	41.713.30.01.092
93	Hebel	41.713.30.01.093
94	Lüfterscheibe	41.713.30.01.094
95	Starterglocke	41.713.30.01.095
96	Zündeinrichtung	41.713.30.01.096
97	Zündkerzenstecker	41.713.30.01.097
98	Schwungscheibe	41.713.30.01.098
99	Schrauben	41.713.30.01.099
100	Befestigungsmutter	41.713.30.01.100
101	Hebel	41.713.30.01.101
102	Gestänge	41.713.30.01.102
103	Feder	41.713.30.01.103
104	Feder	41.713.30.01.104
105	Blechlasche	41.713.30.01.105
106	Schraube 6 x 21	41.713.30.01.106
107	Mutter M6	41.713.30.01.107
108	Schraube 6 x 12	41.713.30.01.108
109	Filtereinsatz	41.713.30.01.109

110	Luftfilterabdeckung	41.713.30.01.110
111	Scheibe	41.713.30.01.111
112	Traegerplatte	41.713.30.01.112
113	Hülse	41.713.30.01.113
114	Abdeckung	41.713.30.01.114
115	Flügelmutter	41.713.30.01.115
116	Mutter M6	41.713.30.01.116
117	Schraube 6 x 20	41.713.30.01.117
118	Scheibe	41.713.30.01.118
119	Flügelmutter	41.713.30.01.119
120	Abdeckung	41.713.30.01.120
121	Einsatz	41.713.30.01.121
122	Gitter	41.713.30.01.122
123	Abdeckung Auspuff	41.713.30.01.123
124	Hülse	41.713.30.01.124
125	Schraube 5 x 8	41.713.30.01.125
126	Schraube 4 x 6	41.713.30.01.126
127	Mutter M8	41.713.30.01.127
128	Auspuff	41.713.30.01.128
129	Schutzhülle	41.713.30.01.129
130	Zwischenstück	41.713.30.01.130
131	Tank	41.713.30.01.131
132	Tankdeckel	41.713.30.01.132
133	Dichtung	41.713.30.01.133
134	Filtereinsatz	41.713.30.01.134
135	O-Ring	41.713.30.01.135
136	Mutter M6	41.713.30.01.136
137	Benzinschlauch	41.713.30.01.137
138	Clip	41.713.30.01.138
139	Schraube 6 x 25	41.713.30.01.139
140	Kabel	41.713.30.01.140
141	Relais	41.713.30.01.141



## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

### Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

**Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.**

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

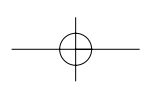
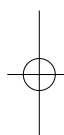
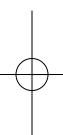
Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten

Ⓔ

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓕ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.





- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- H** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 ING**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
vente, merci de prendre contact avec votre  
revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4816 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villa Ester, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4410-459 Arcozelo (VNG)**  
Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsøvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barrastgatan 3  
**S-41463 Goteborg**  
Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggesvej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**  
Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FIN** Sähköalo Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z o.o.  
Ul. Miedzyzylska 2-6  
**PL-50-514 Wroclaw**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service  
Pannoniastr. 32  
**H-1136 Budapest**  
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Agi s.r.o.  
Stefanikova 10  
**SK-91101 Trencin**  
Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- TZ** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stetanidi  
Belinskij-102  
**KZ-486008 st. Chimkent**  
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL  
Drumul Odaii 26 A  
Olteni, Ilfov  
**RO-076100 Bucuresti**  
Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
Areal vu Bechovice  
Budava 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- BG** Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 601653
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.  
Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piraeus**  
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas, Moscow  
Altufjevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel. 095 5401750 (central office)  
Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)  
Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Durbita  
Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoil  
Rolu alev  
Haaslova vaid  
**EE-52102 Tartu**  
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halal Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 22739554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- SI** Einhell BIH d.o.o.  
Poslovni Centar 96  
**BA-72250 Vitez**  
Tel. 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1939**  
Tel. 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Svyaz Prominvest Ltd.  
#207-11, Skariny av.  
**BY-220023 Minsk**  
Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591